



Studienævn for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse

Godkendt referat af møde 4/2016 i ETK onsdag den 16. november 2016

Navn	Til stede	Frav. med afbud	Frav. uden afbud
Formand (engelsk)			
Torben Ditlevsen (TD)	x		
Næstformand			
Kan ikke vælges, da der ikke er valgte stud.repr. pt.			
VIP (engelsk)			
Marie Møller Jensen (MMJ)	x (kl. 14:30)		
VIP (tysk)			
Jan Schlosser (JS)	x		
Studerende:			
Der var ikke opstillet studerende til valget 2016			
Observatører:			
Morten Schack Gustenhoff (MSG)	x		
Natasja Nielsen Ravnsbæk (NNR)	x		
Nicolai Skiveren (NK)		x	
Rune Delfs (RD)		x	
Stine Højen Tarp (SHT)		x	
Øvrige observatører:			
Robert Christian Thomsen (studieleder) (RCT)	x		
Torben Ditlevsen (fagkoor. Engelsk) (TD)	x		
Mirjam Gebauer (fagkoor. Kulturforståelse) (MG)	x		
Susanne Hald (studiekoordinator) (SH)		x	
Louise Arendt (decentral studievejleder) (LA)	x		

Dagsorden:

1. Vedtagelse af dagsorden
2. Godkendelse af referat 3/2016 – bilag
3. Godkendelse af semesterplaner F-2017 (engelsk, tysk, kulturforståelse) – bilag
4. Studienævnrapport og nøgletalsvurderinger/strategi og handlingsplan – bilag
5. Identifikation af frafaldstruende studerende E-2016 (trafiklys) pba Qlikview-rapport – bilag
6. Ny mødeplan 2017 – bilag
7. Meddelelser:
 - Rektors møde med studieleder og studienævnsmænd d. 26. oktober 2016
 - Møde i studierådet d. 13. september 2016
 - Studenterrepræsentanter i studienævnet
 - Studiepraktik (uge 44)
8. Evt.

1	Vedtagelse af dagsorden: Dagsorden blev vedtaget
2	Godkendelse af referat af møde 3/2016: Referatet blev godkendt
3	Godkendelse af semesterplaner F-2017 - bilag

ENGELSK:

TD gennemgik semesterplanen og havde følgende kommentarer:

- der mangler navn på underviser på de 3 topic kurser (de er på vej)
- vi ansætter i F-2017 2 specialestuderende til opgaveretning i Basics of Translation
- der er samlæsning i et af emnekurset på 2. og 4. semester
- der er samlæsning i tre valgfag på 4. og 8. semester
- valgfaget Translation Theory tilføjes på 8. semester (8 kursusgange)
- projektvejledningen er fastsat til 8 timer pr. studerende

Semesterplanen udviser en lille manko, men den er inden for plus minus af hvad vi ikke kan forudse.

TYSK:

JS gennemgik semesterplanen og havde følgende kommentarer:

- tysk budget er baseret på en merudmelding fra Fakultet
- resultatet er baseret på de forventninger, som fremgår af planen - dvs. beståelsesprocent 83 % på BA-delen og 90 % på KA-delen.
- JS har tidligere udtrykt ønske om at antal kursusgange i alle valgfag bliver forøget fra 6 til 8 gange. Det er gennemført denne gang.
- projektvejledningen er fastsat til 8 timer pr. studerende

KULTURFORSTÅELSE:

Semesterplanen er helt på plads og der er følgende kommentarer til planen:

- der er ny underviser på Kulturelle udtryksformer, nemlig vores nye phd Tess Skadegård Thorsen, som er oplagt underviser på netop det kursus pga hendes forskningsprofil og hendes øvrige phd-forløb.
- det forventes ikke, at hun på sigt skal varetage kurset, da den faste stab vender tilbage næste forår.
- projektvejledning er fastsat til 7 timer pr. studerende

TD: der er ganske mange studerende på BA-sidefag, men noget færre på KA-sidefag, dvs. de studerende vælger en helt anden KA-uddannelse. Der er således pt 27 studerende på BA-delen, men kun ca. 10 studerende på KA-delen.

Antallet af KA-studerende er i underkanten. På den anden side er det godt at et flertal af de studerende på kulturforståelse tydeligvis ikke vælger uddannelsen med henblik på gymnasial undervisningskompetence, idet behovet for undervisere i kulturforståelse er begrænset. Til gengæld er et sidefag (evt. kun BA-sidefag) erfaringsmæssigt en styrke i mange andre jobsammenhænge.

TD foreslog, at studienævnet overvejer en anden model for 8. sem. fremover – evt. en anden kursustilrettelæggelse. Dog er 14 k-timer i udgangspunktet et fornuftigt omfang i forhold til at understøtte projektet.

Studienævnet diskuterede muligheden for at udbyde 8 ugers kurser også på 6. sem. ift til modellen med 8 uger i E-2016. Det blev besluttet, at forhøje kurset i Kulturelle blandingsformer og Kulturelle udtryksformer fra 7 til 8 uger i F-2017.

RCT: understreger at SN-formand selv har ansvar for at der er plads i økonomien til en sådan forhøjelse.

TD: redegør for det økonomiske fundament og forklarer at indtil 2015 skulle vi have et overskud på engelsk for at finansiere tysk, men tysk har nu fået en merbevilling og det giver plads til lidt større timetal på Kulturforståelse.

4**Studienævnetsrapport og nøgletalsvurderinger/strategi og handlingsplan – bilag**

Udarbejdelse af nøgletalsvurderinger sker som en del af Aalborg Universitets arbejde med løbende og systematisk at kvalitetssikre og udvikle universitetets uddannelser. Udarbejdelse af studienævnetsrapporter og selvevaluering er en del af udmøntningen af universitetets kvalitetssikringspolitik.

TD: vi bruger i høj grad **Studienævnetsrapporten** til at udpege indsatsområder.

TD: tidligere år har vi fået rapport fra Fakultetet med forhåndsfokus, nu har vi i stedet fået 2 trafiklyssystemer

Studienævnet gennemgik og diskuterede Studienævnetsrapporten af 12.10.2016 og her følger kommentarer til de væsentligste punkter:

Anvendte grænseværdier:

Oversigten på side 4 tages ad notam

Optag (oversigt side 5):

Engelsk: BA-optaget er faldet efter stigning de forudgående år som en konsekvens af dimensioneringen. Vi monitorerer tæt i lighed med sidste år, men ingen blev udmeldt i september. Alle mødte op til studiestart.

KA-optaget er steget og kan måske forventes at fortsætte som en konsekvens af dimensionering af KA-optaget generelt. Engelsk har en lav arbejdsløshed og på den baggrund finder studienævnet at den aktuelle dimensionering er for lille og vi vil derfor igen i år søge om intern overflytning af pladser fra andre ikke-dimensionerede KA-uddannelser

Tysk: BA-optaget er faldet med to i forhold til et stabilt gennemsnitsniveau de seneste fire år. Der er dog tale om så små tal, at de er vanskelige at tolke på. Studienævnet lægger vægt på, at de hidtidige tiltag incl. en koordineret indsats fra skole og institut i forhold til tysk almen og tysk SIV skal fortsætte og også styrkes. **KA-optaget** på tysk er lavt men stabilt, det forventes at forblive stabilt måske med en lille stigning og her gør sig det samme gældende som for KA-engelsk med hensyn til dimensionering og lav arbejdsløshed.

Frafald (oversigt side 6):

Engelsk: BA-fracfaldet på første år engelsk er faldet gennem en årrække formentlig takket være en stram tilrettelæggelse af de første semestre og en tæt monitorering af de studerende. **KA-fracfaldet** på første år er stabilt lavt. Næsten alle frafald og i øvrigt også de fleste forsinkelser på KA-uddannelserne indtræffer i løbet af sidefaget.

Tysk: studentertallene er for små til at procenttallen giver mening – én studerende fra eller til er ca. 8 procentpoint! JS kan dog bekræfte at alle møde frem til studiestart. Tiltag for at begrænse frafaldet er imidlertid de samme som på engelsk og de vil fortsætte. Et af tiltagene er, at undervisningsmængden på BA-tysk er forøget fra og med 2016.

KA-tysk kan notere lavt (eller intet) frafald. I 2015 var det frafaldet på 1 studerende og de to forudgående år var frafaldet 0.

Overskridelse af normeret studietid (oversigt side 7):

Engelsk: langt størsteparten af forsinkelserne på **BA-delen** sker ikke på engelsk, men på den studerendes sidefag på 3. studieår. Dette er dokumenteret i vores halvårslige afrapportering af rapporten "Frafaldstruende studerende", hvor det fremgår, at flertallet af "røde" og "gule" BA-studerende har afsluttet engelskdelen af BA-uddannelsen på normeret tid. Som på BA-delen sker de fleste forsinkelser på **KA-delen** på sidefaget, Hyppigste årsag er sygdom eller barsel. En særskilt kilde til forsinkelser er at specialetiden forlænges.

RCT: ønsker afklaret om det er normalt at man bare giver udsættelse i forhold til aflevering af specialet.

TD: de studerende er klar over de skrappe krav. I udgangspunktet er afleveringsdatoen i foråret den sidste hverdag i maj og eksamen i juni. Hvis der aftales aflevering den sidste hverdag i juli, sker det kun pga. ganske særlige omstændigheder, dvs. sygdom dokumenteret ved lægeerklæring eller alvorlig sygdom i den nærmeste familie kan udløse en udsættelse. Det er meget få, der ikke afleverer, men det sker hvert år at et eller to specialer ikke bliver afleveret inden for den fastsatte frist. For at undgå forsinkelser er den specialeforberedende indsats på 9. semester styrket.

Tysk: på både BA-delen og KA-delen er studentertallene meget små og statistikken er derfor ikke meningsfuld. Også på tysk er der gjort en særlig indsats for at undgå specialeforsinkelser, der er således afsat flere timer til specialevejledning og indført et tilbud om tidlig vejledertildeling (i løbet af 9. semester)

Effektivitet (oversigt side 8):

Studienævnet kan ikke uddybe den beregnede effektivitet, da vi ikke kan genkende bestandstallene og også er noget forvirrede over STÅ-opgørelserne. Ingen af delene passer med de tal, vi kan se i QlikView. Vi kan således ikke gennemskue præcis, hvordan der er taget højde for sidefagsproblematikken.

Bestand d. 01.10. (oversigt side 9):

TD: Det skal opklares hvordan bestandstallene er opgjort, da de ikke passer med studienævnets egne opgørelser. I beregningen af effektivitetstallene er der tilsyneladende heller ikke taget højde for de halve semestre (BA 5. og KA 8. sem.). Dette er vigtigt at afklare, da effektivitetstallene er blevet et vigtigt ledelsesværktøj. Vi arbejder i øvrigt under alle omstændigheder energisk på at bringe effektiviteten op

RCT: konkluderer vi er tæt på grænseværdien og når vi medregner at vi bliver "snydt" for de halve semestre, har vi en flot status

Karakterstatistik (oversigt side 10):

TD: vi har en mediankarakter stort set over hele linjen på 7 – det svarer til skalaens forudsætninger.

Nøgletal for ETK-SN (oversigt side 11):

RCT: oversigten samler hele studienævnet.

Positiv kommentar: Studietid for KA er faldet betragteligt. 1 års BA-fracfald – meget positiv udvikling over lang tid.

Negativ kommentar: Tysk overskredet studietid på BA. 1 års KA frafald er for stort; det bemærkes dog at 1 studerende svarer til 5 %-point!

	<p>Status på handlingsplanen: Tysk: de beskrivelser, der er i handlingsplanen vedr. tiltag i forhold til særlige udfordringer på tysk, er sat i værk og gennemført med rimelig stor succes.</p> <p>Engelsk: her er billedet overvejende det samme. Det går den rigtige vej, men må konstatere at der et stykke vej med de IT-bårne læringsformer. BS' kursus var en betinget succes, idet en del af deltagerne ikke udnyttede kurssets digitale platform. Til gengæld fungerer 'reversed classroom' i sprogfagene optimalt.</p> <p>TD konkluderer: det kører således, som det skal ifht handlingsplanen. På næste møde tager vi (på LAs anbefaling) stilling til mentorordningen (aflønnet mentorkorps) ifht semesterplaner for E-2017. RCT anbefaler studienævnet at søge midler hos skolen i form af et pilotprojekt til et mentorkorps. Mentorordningen vil kunne fungere som et godt supplement til den massive strukturering af 1. semester, som vi har nu. Det er vigtigt at fokuser på det gode semester.</p> <p>TD: kommenter på forskningsdækningen i vores undervisning. Vi har fået godkendt, at vi har haft et massivt fald i forskningsdækning i 2016 og har fået godkendt en plan, som tager højde for det. Det har både instituttets og skolens store bevågenhed.</p>
5	<p>Identifikation af frafaldstruende studerende E-2016 (trafiklys) pba Qlikview-rapport – bilag</p> <p>TD: gennemgik oversigten og uddelte bilag (anonymiseret opsætning og bilag blev samlet ind efterfølgende)</p> <p><i>Hovedpunkterne er at:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>antallet af frafaldstruede studerende har været faldende i en årrække, hvilket kan tilskrives intensiveret monitorering og vejledning af de studerende.</i> • <i>flertallet af de frafaldstruede er forsinket/har hængepartier på deres sidefag, ikke på centralfaget. Det er derfor vigtigt at vi systematisk underretter sidefagene om disse studerende, hvilket ikke i alle tilfælde er sket tidligere år.</i> • <i>men der er selvfølgelig stadig plads til forbedringer, så de hidtidige tiltag skal fastholdes og styrkes.</i> <p>RCT: anbefaler TD at tage oversigten med til statusmøde vedr. handlingsplan</p>
6	<p>Ny mødeplan 2017 – bilag Mødeplanen blev vedtaget</p>
7	<p>Meddelelser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rektors møde med studieleder og studienævnsmænd d. 26. oktober 2016 Mødet handlede næsten udelukkende om institutionsakkreditering og hvad der knytter sig til det. AAU fik jo betinget akkreditering i første omgang og vi er derfor i gang med at sikre os at vi kommer i mål i anden runde med fuld akkreditering. I 2016 har vi oplevet et stadigt stigende krav til dokumentation. Der forventes endelig akkreditering i F-2018 og AAU vil herefter re-designe vores interne kvalitetssikringsystem – det er et fast løfte fra prorektor, som til gengæld bad os om at være medspillere indtil akkreditering er i hus. Prorektor anerkender at det lagt et ekstra administrativt pres på studienævn og øvrigt administrativt personale. • Studenterrepræsentanter i studienævnet • Der er opstillet 3 kandidater til valget: Natasja Nielsen Ravnsbæk (engelsk), Kenni Hansen(engelsk) og Sabine Søndergaard fra (tysk) • Studiepraktik (uge 43) • LA vurderer at studiepraktikken alt i alt gik udmærket. Evalueringerne viser, at eleverne ikke var tilfredse omkring undervisningsdelen, men at de i stedet fortrak de sociale tiltag og konkurrencerne. De efterlyser mere undervisning, men LA har oplevet, at det er svært at få undervisere til at medvirke, måske der fremover skal det være et påbud. • Der var ingen mini-projekt denne gang, eleverne vil hellere følge undervisningen. Vi manglede Sara Højslet Nygaard som tovholder. NRN: måske nogle KA-stud som kunne holde oplæg. LA holdt selv kort oplæg. De er mest interesserede i den konkrete undervisning. • LA stod meget alene med det, men har prøvet det før, det var derfor ok., men hun opfordrer til at underviserne medvirker aktivt. Det skal gøres allerede i maj mhp uge 43. Undervisere skal informeres i god tid. LA gør opmærksom på, at der kommer ny stud.vejl. i E-2017og det betyder at der skal være en tovholder fra studiet.

	<ul style="list-style-type: none"> • Studielektioner på KA-uddannelsen i Tysk (oversigt uddelt på mødet). SN er forpligtet på at overholde et anstændigt studieniveau på tysk. Bla er norm på BA-projekter hævet til 10 t. pr. studerende • Vigtig information fra SU-kontoret: • Stud. fra sommer 2017 må ikke være mere end 0,5 år forsinket. • Studieordningsændringer på Kulturforståelse og KA-engelsk: • Kulturforståelse: 48 times prøven på 5. sem. er forlænget til 3 dages prøve. Sidetallet er nedsat fra 12 sider til 10 sider. Der er ingen ændring af de faglige krav. Betragtes som en revision af formuleringen • Engelsk KA 8. sem: der er fortaget en ændring i beskrivelsen af synopsismodulet. Vægten er ændret, og kravene til selve synopsis er modificeret tilsvarende. Der er ikke ændret i det faglige mål for modulet og ikke ændret på synopsispensum. • NRN: gør opmærksom på at årets underviser på Hum snart skal kåres – der informeres på FB
8	<p>Evt.</p> <p>intet</p>

Referent: Evy Christensen